

注意：考試開始鈴(鐘、鼓)響或燈亮前，不可以翻閱試題本

102 學年度身心障礙學生升學大專校院甄試試題本

甄試類(群)組別：二技組

【語文類(一)】

考試科目(編號)：英文翻譯與寫作 (B2420)

—作答注意事項—

- 1 考試時間：90 分鐘。
- 2 答案卷每人一張，不得要求增補。
- 3 請核對報考甄試類(群)組別與考試科目是否相符。

單選題，共 40 題，每題 2.5 分

一、同義句，請選出與題目劃線部份語意最接近的答案

1. The company did not give details about the press event, which will take place this Wednesday in Taipei.
(A) which will find a place
(B) which will be held
(C) that is going to happen
(D) that is going to replace
2. Mary had a fight with her boss. They didn't get along at all.
(A) They didn't see each other for a while.
(B) They didn't talk to each other for a long time.
(C) They didn't get together for a long time.
(D) They didn't have a friendly relationship with each other.
3. The goods have been washed up from the wreck.
(A) have taken a bath
(B) have been cleaned up
(C) have been wet
(D) have been carried ashore
4. Janet has returned to her hometown for good because she won't ever live in the big city again.
(A) It is good for Janet to return to her hometown
(B) Janet's hometown is good for her
(C) Janet has returned to her hometown forever
(D) It is good news that Janet has returned to her hometown forever
5. This drink became very popular in Europe so that everybody's favorite was chocolate in milk instead of water.
(A) as well as
(B) in place of
(C) better than
(D) as good as
6. It goes without saying that it is helpful to speak English when we travel abroad.
(A) It is obvious
(B) It is necessary to say something
(C) As the old saying goes
(D) It doesn't matter

7. The elevator broke down, so we took the stairs all the way up to our office on the top floor.
(A) The elevator went down,
(B) The elevator burned down,
(C) The elevator stopped functioning,
(D) The elevator took a break,
8. Ann's brother told her that it was out of the question for him to help with her assignment.
(A) it was no problem
(B) there was a difficulty
(C) it was impossible
(D) there was a possibility
9. The baseball game was called off because of the heavy rain.
(A) was cancelled
(B) was delayed
(C) was put off
(D) was turned off
10. Daniel's failure to succeed in business has a lot to do with his laziness.
(A) has to make more efforts to
(B) is greatly related to
(C) results greatly in
(D) has a lot of excuses for

二、重組：請將下列提示字詞重新排列為一有意義的句子。

11. What _____ .
(1) a great activity
(2) with many complaints from my friends
(3) ended up
(4) should have been
(A) 4132 (B) 1423 (C) 2341 (D) 3124
12. We _____ .
(1) twenty thousand dollars
(2) spent about
(3) the house
(4) repairing
(A) 4321 (B) 1324 (C) 2143 (D) 2431

13. Jenny _____ .
(1) that I completely
(2) was so attractive
(3) any question
(4) forgot to ask her
(A) 4312 (B) 2143 (C) 2431 (D) 4321
14. Bill _____ .
(1) get along so well,
(2) and Simon
(3) real brothers
(4) like
(A) 1243 (B) 4123 (C) 2143 (D) 2431
15. What _____ .
(1) of course,
(2) to teach children is important,
(3) is even more important
(4) but how to do it
(A) 4132 (B) 2143 (C) 1342 (D) 2134
16. Those _____ .
(1) look as they did then,
(2) the same
(3) but they are not
(4) places
(A) 4213 (B) 2413 (C) 2134 (D) 4132
17. Although _____ .
(1) the economy
(2) the industry
(3) continues to flourish
(4) is in deep recession,
(A) 1423 (B) 2432 (C) 1234 (D) 2431
18. Excessive _____ .
(1) body weight
(2) such as diabetes and high blood pressure
(3) predispose people to considerable diseases
(4) has been shown to
(A) 1243 (B) 1342 (C) 1324 (D) 1432

19. We _____ .
(1) an ever-changing world,
(2) live in
(3) and willing to learn new skills
(4) so we must always be flexible
(A) 2341 (B) 2143 (C) 1432 (D) 1234

20. Owing _____ .
(1) in technology,
(2) can do more than ever
(3) cell phones
(4) to the recent increases
(A) 4312 (B) 3124 (C) 4132 (D) 1324

三、英翻中：請選出最接近英文句義的中文翻譯

21. My boss said that he won't have dinner with us because he's concentrating on coming up with the ideas for the marketing strategies.
(A) 我的老闆說他在和我們吃晚餐時，無法關心到行銷策略的構想。
(B) 我的老闆說他無法和我們吃晚餐，因為行銷策略是他的重點。
(C) 我的老闆說他在和我們吃晚餐時，無法討論行銷策略的重點。
(D) 我的老闆說他無法和我們一起吃晚餐，因為他要專心擬出行銷策略的構想。
22. Sales rose from around 10,000 a week in the first year to a quarter of a million a month in the second year.
(A) 玫瑰花銷售量從第一年一週賣出大約一萬朵，上升到第二年一個月賣出二十五萬朵。
(B) 銷售量從第一年一週賣出大約一萬個，上升到第二年一個月賣出二十五萬個。
(C) 銷售量從第一年一週賣出大約一萬個，上升到第二季一個月賣出一百萬個。
(D) 玫瑰花銷售量從第一年一週賣出大約一萬朵，上升到第二季一個月賣出一百萬朵。

23. It seemed that her father couldn't care less if she could make a living by herself.
- (A)她父親好像不在乎她是否能獨立謀生。
 - (B)她父親好像很關心她是否能獨立謀生。
 - (C)她父親好像很關心她的生活近況。
 - (D)她父親好像從來沒有照顧過她的生活。
24. No other tourist attraction draws as many tourists as Sun Moon Lake.
- (A)對很多遊客來說，日月潭已經沒有吸引力了。
 - (B)對很多遊客來說，日月潭具有極大的吸引力。
 - (C)沒有其它的旅遊景點能像日月潭一樣吸引這麼多遊客。
 - (D)沒有其它的旅遊景點能像日月潭一樣吸引這麼多遊客來此作畫。
25. It was my mother who used to cook dinner for me, but now it's the other way around.
- (A)我媽媽以前經常為我煮晚餐，但現在情況卻相反了。
 - (B)我媽媽以她的習慣煮晚餐，但現在換了另一個方式。
 - (C)我媽媽以前經常為我煮晚餐，但現在換了別人煮。
 - (D)我媽媽習慣為我煮晚餐，但現在喜歡煮午餐。
26. The government needs to have more efficient strategies to deal with the economic problems.
- (A)政府需要有更多有效的策略來處理經濟問題。
 - (B)政府需要付出更多努力來進行經濟上的交易問題。
 - (C)政府需要付出更多努力來達成相關的經濟協議。
 - (D)政府需要有更經濟的策略來完成交易。
27. If this plan doesn't work, you need to have an alternative one.
- (A)如果這個計畫無法工作，你需要做一些改變。
 - (B)如果這個計畫不成功，你需要一個替代計畫。
 - (C)如果這個計畫無法工作，你需要做出選擇。
 - (D)如果這個計畫不成功，你需要另類的方式來執行。
28. Mary not only finished her homework but also went to see a movie.
- (A)瑪莉不但做完家事而且還去看了電影。
 - (B)瑪莉不但做完家庭作業而且還去看了電影。
 - (C)瑪莉邊做家庭作業邊看電影。
 - (D)瑪莉做完家事才去看電影。

29. Not until the company invented more sophisticated smart phones did people begin to favor their products.
- (A) 在這家公司發明更精密的智慧手機之前，人們已經偏好他們的產品。
 - (B) 直到這家公司發明更精密的智慧手機，人們開始喜歡他們產品的味道。
 - (C) 在這家公司發明更精密的智慧手機之前，人們就一直注意到他們的產品。
 - (D) 直到這家公司發明更精密的智慧手機之後，人們才開始偏愛他們的產品。
30. The researcher carrying out the survey was amazed to learn that the villagers live in poverty.
- (A) 進行這項調查的研究人員很高興地得知他們正在幫助這些村民脫離貧困生活。
 - (B) 研究人員很高興地得知他們正在幫助這些生活貧困的村民進行調查。
 - (C) 進行這項調查的研究人員很驚訝地得知這些村民生活很貧困。
 - (D) 研究人員很驚訝地得知他們正在調查這些村民是否生活很貧困。

四、中翻英：請選出最接近中文句義的英文翻譯

31. 在那個國家，全國有百分之六十以上的信件都是用英文寫的。
- (A) In that country, more than 60% national mails are written by English.
 - (B) In that country, more than sixty percent of national mails is written by English.
 - (C) In that country, more than 60% national mails is writing in English.
 - (D) In that country, more than sixty percent of national mail is written in English.
32. 較不重要的客人座位離舞台較遠。
- (A) Guests that were not so important was seated far away from the stage.
 - (B) Less important guests were seated farther away from the stage.
 - (C) Guests that were not so important was given seats farther away from the stage.
 - (D) Less important guests were seated far away from the stage.

33. 她不喜歡畫畫，我也不喜歡。
- (A) She doesn't like painting and neither do I.
 - (B) She doesn't like painting and I don't like it, neither.
 - (C) She doesn't like painting and so do I.
 - (D) She doesn't like painting and I don't like it, too.
34. 在人的一生中，想要不努力而能成功是辦不到的。
- (A) A person who wishes to succeed in life can do nothing with making efforts.
 - (B) A person who wishes to succeed in life cannot do without making efforts.
 - (C) A person who wishes to succeed in life can do without making efforts.
 - (D) A person who wishes to succeed in life cannot do with making efforts.
35. 本末倒置。
- (A) Put the horse before the cart.
 - (B) Put the cart after the horse.
 - (C) Tie the horse before the cart.
 - (D) Put the cart before the horse.
36. 雖然他很貧窮，但是他很樂觀。
- (A) Although he is very poor, he is very optimistic.
 - (B) Although he is very poor, but he is very optimistic.
 - (C) But he is very poor, although he is very optimistic.
 - (D) Although he is very optimistic, but he is very poor.
37. 你少寫了一個「錢」的符號。
- (A) A dollar is written less by you.
 - (B) You have written less a dollar sign.
 - (C) You have missed a dollar sign.
 - (D) A dollar is missed by you.
38. 青少年一定要了解吸毒的危險。
- (A) The teenagers must aware of the danger of taking drugs.
 - (B) The teenagers are aware of the danger of taking drugs.
 - (C) The teenagers must be aware of the danger of taking drugs.
 - (D) The teenagers must have been aware of the danger of taking drugs.

39. 約翰一出門瑪莉就到了。

- (A) No sooner had John left the house than Mary arrived.
- (B) No sooner left John the house than Mary arrived.
- (C) No sooner John left the house had Mary arrived.
- (D) No sooner John had left the house Mary than arrived.

40. 我寧願看電視也不願意跳舞。

- (A) I would rather be watching TV than dance.
- (B) I would rather watch TV than dance.
- (C) I prefer being watching TV to dancing.
- (D) I would rather to watch TV than dance.